

滿天星

著 鈴 華

版 權 所 有
不 得 翻 印

一九三九年六月初版

滿天星 定價三角

著者 華鈴
發行者

五洲書報社
上海山東路

經售處

兄弟圖書雜誌公司
上海福州路

聯益書社

上海愛文義路卡德路口

華鈴六詩集



向日葵

(已出版)

牽牛花

(已出版)

滿天星

(已出版)

玫瑰

(已出版)

勿忘儂

(印刷中)

曇花

(印刷中)

郵約處

靜安寺路蝶來新邨四十一號

(合購六册定價一元)

六集準於六月月底前全數出版

目次

第一輯

獻詩(Jane Taylor)

待

「天真的歌」的序詩(William Blake)

打煞你這貓

中午的園

急

弄堂的小孩

等

天真的歌(五首)

姑娘我怎能愛你(民歌)

難嘗

愛情

好羞人

秋

她的眼兒

不要說

負疚

寫詩

吓嚇

問

夏

一張白紙

船在天上

這不是我願意

給——

上帝的耳朵變得很大

禱

備案

第二輯

沒有號數的帥團

悲

未死的國人粥

第
一
輯

TWINKLE, TWINKLE, LITTLE STAR

Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you are!
Up above the world so high,
Like a diamond in the sky.

When the blazing sun is set,
When the grass with dew is wet,
Then you show your little light,
Twinkle, twinkle, all the night.

In the dark blue sky you keep,
And often through my window peep;
For you never shut your eye
While the moon is in the sky.

And your bright and tiny spark
Lights the traveller in the dark;
Though I know not what you are
Twinkle, twinkle, little star.

—Jane Taylor—

「天真的歌」的序詩——William Blake

我走下荒野的山谷

吹着我快樂的笛子。

雲頭出來了個小孩

笑嘻嘻的對着我說：

「吹笛的，請來曲『小羊』」

我於是吹了，快樂的。

「再來一個呀！吹笛的。」

他快活得淌出淚水。

「丟了，請丟了那笛子；

唱一個快樂的調子。」

我於是唱了。唱「小羊。」

他快活得尙着淚聽。

「吹笛的坐下來寫吧，

好讓大家好唱好聽。」

說罷了他隱掉了身；

我折了根空心蘆管。

我把蘆管造成了筆，
我蘸着清水當墨汁。
我寫我快樂的歌兒，
大小孩子們都愛的。

一九三八，八月十日譯。

中午的園

黑蝴蝶，是你嗎？

我以爲是紙灰。

青蜓，一定要飛？

這兒不是一樣？

小紅花，小紅花，

你就是滿天星？

註

癩蝦蟆，爛爛嘴，
是因爲我走來？

嫩條兒，莫悲傷，
麻雀飛了還來。

黃葉兒，小石子，
告訴我，遊人呢？

小哥兒小弟弟，
都回家吃飯了？

註：「滿天星」花名。

一九三八，七月廿六日晨。

弄堂的小孩

三個，都差不多年紀，

只花花綠綠的衣裳，不同樣子。

她們就愛攬着肩兒，走來走去，
拿着根美女牌的冰棒。

她們中覺睡得好，精神好。

大家頸子白濛濛，大家洗過澡。

弟弟的車子不用她們推。——
有奶媽。

大家去，去看那賣瓜的，
再走向賣水蜜桃的攤子。

「瓜，有黃，有青，是否也有紅的？
水蜜桃，又黃又紅，是否也有，又紅又青的？」

正歡喜，大家的冰棒才開始。

兩根檸檬，一根橘子。

正好和她們膝蓋的顏色一樣，兩個黃的一個紅的。——
她們的媽媽有愛用碘酒，有信任紅藥水。

一九三八，七月廿三日晨。